

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра англійської філології

Затверджено

На засіданні кафедри англійської філології
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 11 від 26.06.2023 р.)

Завідувач кафедри проф. Білинський М.Е.



Силабус з навчальної дисципліни
«Корпусна лінгвістика»,
що викладається в межах ОПП
«Англійська та друга іноземні мови і літератури»
другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів
зі спеціальності **035 Філологія**
за спеціалізацією **035.041 Германські мови та літератури**
(переклад включно), перша – англійська

Назва дисципліни	Корпусна лінгвістика
Адреса викладання дисципліни	вул. Університетська 1, факультет іноземних мов
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Факультет іноземних мов, кафедра англійської філології
Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації)	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 германські мови та літератури (переклад включно) — перша англійська
Викладачі дисципліни	Ділай Ірина Петрівна, канд.філол. наук, доцент, доцент
Контактна інформація викладачів	iryna.dilay@lnu.edu.ua
Консультації з питань навчання по дисципліні відбуваються	Консультації в день проведення лекцій (за попередньою домовленістю). Також можливі он-лайн консультації через Zoom або подібні ресурси. Для погодження часу он-лайн консультацій слід писати на електронну пошту викладача.
Сторінка дисципліни	https://lingua.lnu.edu.ua/course/korpusna-linhvistyka-corpus-linguistics
Інформація про дисципліну	Курс розроблено таким чином, щоб надати учасникам необхідні знання, обов'язкові для того, щоб здійснювати самостійне корпусне дослідження. Тому у курсі представлено як огляд концепцій корпусної лінгвістики, так і процесів та інструментів, які потрібні для корпусного аналізу та створення анотованих корпусів англійської мови.
Коротка анотація дисципліни	Дисципліна «Корпусна лінгвістика» є завершальною вибірковою дисципліною для освітньо-професійної програми «Англійська та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти, зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, яка викладається в 1 семестрі в обсязі 3 кредитів ECTS.
Мета та цілі дисципліни	Метою вивчення вибіркової дисципліни «Корпусна лінгвістика» є ознайомлення студентів із завданнями сучасної корпусної лінгвістики для оволодіння сучасними підходами та інструментами для збору мовних даних, створення мовних корпусів, їх обробки, підтримки та використання у лінгвістичних та методологічних дослідженнях.
Література для вивчення дисципліни	Baker, Paul, Andrew Hardie and Tony McEnery. (2006). A Glossary of Corpus Linguistics. Edinburgh, Edinburgh UP. Hunston, S. (2002). Corpora in Applied Linguistics. Cambridge : Cambridge University Press. Leech, G. (2014). The State of the Art in Corpus Linguistics. <i>English Corpus Linguistics</i> . London : Routledge. McEnery, T. and Hardie, A. (2012). Corpus Linguistics: Method, theory and practice. Cambridge : Cambridge University Press. Meyer Ch. F. (2023). English Corpus Linguistics: An Introduction. 2 nd edition. Cambridge : Cambridge University Press. Sinclair, J. (1991). Corpus, Concordance, Collocation. Oxford : Oxford University Press. Sinclair, J. and R. Carter. (2004). <i>Trust the Text</i> . London : Routledge. Ділай І.П., Ділай М. П. Когнітивна корпусна лінгвістика: сучасний стан та перспективи. <i>Нова філологія. Збірник наукових праць</i> . Запоріжжя :

	<p>ЗНУ, 2021. № 83. С. 72–78. DOI: https://doi.org/10.26661/2414-1135-2021-83-10</p> <p>Ділай І. П., Ділай М. П. Тріангуляція в сучасних лінгвістичних дослідженнях: когніція – корпус – дискурс. <i>Наукові записки Таврійського національного університету імені В.І. Вернадського, серія «Філологія, журналістика»</i>. Київ : Таврійський національний університет імені В. І. Вернадського, 2023. Том 34 (73) № 2. Частина 1. С. 58–63. DOI https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.2.1/11</p>
<p>Обсяг курсу та його тривалість</p>	<p>3 кредити ЄКТС 90 годин, з них: 32 години аудиторних занять, з них 16 годин лекцій та 16 годин практичних занять та 58 годин самостійної роботи</p>
<p>Очікувані результати навчання</p>	<p>Після завершення цього курсу здобувач буде:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Знати основи корпусної лінгвістичної методології, шляхи її розвитку та застосування у лінгвістичних та методологічних дослідженнях - Вміти використовувати корпусний інструментарій, здійснювати пошук та обробку корпусних даних, анотувати корпус, створювати корпус, організовувати самостійне корпусне дослідження, виявляти проблему дослідження, використовувати корпусні методи та інструменти, здійснювати статистичне опрацювання мовного матеріалу. <p>У результаті вивчення дисципліни здобувач вищої освіти додатково досягне наступних програмних результатів навчання визначених освітньою програмою:</p> <p>ПРН1 Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення</p> <p>ПРН2 Впевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами</p> <p>ПРН3 Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН4 Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування</p> <p>ПРН7 Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p>ПРН9 Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації</p> <p>ПРН10 Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>ПРН11 Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й</p>

	<p>літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його</p> <p>ПРН12 Дотримуватися правил академічної доброчесності</p> <p>ПРН15 Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН16 Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог</p> <p>ПРН17 Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі</p> <p>ПРН18 Демонструвати професійно орієнтовану іншомовну комунікативну компетенцію (мовну, мовленнєву, соціокультурну, навчально-стратегічну) з англійської мови на рівні C2 та з другої іноземної (німецької /французької/іспанської) мови на рівні C1 відповідно до вимог Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти.</p>
Ключові слова	Корпус, анотація (розмітка), тип, токен, лема, сполучуваність, частотність
Формат курсу	Змішаний
	Проведення лекцій, семінарів, лабораторних робіт та консультацій для кращого розуміння тем
Теми	СХЕМА КУРСУ
Підсумковий контроль, форма	залік в кінці I семестру 2023 року комбінований
Пререквізити	Для вивчення курсу студенти потребують базових знань з першої іноземної мови (рівень C1+), а також загального мовознавства, лексикології, лексикографії, теорграматики, що є передумовою для сприйняття категоріального апарату корпусної лінгвістики.
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу	Презентації, лекції, колаборативне навчання (форми – групові проєкти, спільні розробки, тьюторство) проєктно-орієнтоване навчання, дискусії, Task-based learning, flipped classroom, scaffolding.
Необхідне обладнання	Доступ до інтернету та корпусів англійської мови, зокрема реєстрація на сайтах https://www.english-corpora.org/ , https://www.sketchengine.eu/ , Використання платформ Zoom, Google classroom, Microsoft Teams. Лекції та презентації проєктів у PowerPoint.
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	<p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> • лабораторні: 30% семестрової оцінки; максимальна кількість балів — 30 • самостійна робота: 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів - 20 • захист проєктів: 50% семестрової оцінки. Максимальна кількість балів - 50 <p>Підсумкова максимальна кількість балів (залік) - 100</p> <p>Письмові роботи: Очікується, що студенти виконають декілька видів письмових робіт (проєктне есе, анотації, лабораторні). Академічна доброчесність: Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань</p>

	<p>на використанні джерел, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Відвідування занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. Література. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p> <p>Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані на семінарах, лабораторних роботах та бали за підсумковий проєкт. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час семінарів; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.</p> <p>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p> <p>Можливість перезарахування курсу “Corpus Linguistics: Method, Analysis, Interpretation” від Ланкастерського університету на платформі MOOC: https://www.futurelearn.com/courses/corpus-linguistics за умови отримання сертифікату.</p>
<p>Питання до заліку чи екзамену.</p>	<p>Introduction to Corpus Linguistics. What is a corpus? Types of corpora Introduction to COCA and other corpora, basic queries. Types, tokens, lemmas. Type-token ratio. Tokenization. Lemmatization. Lemmatisers. Concordances. Concordancers. KWIC. Representativeness. Balance and sampling. Corpus mark-up. Corpus annotation Corpus methodology. Corpus-based vs corpus driven approaches. Corpus lexicography Corpus-based lexicogrammar. Collocations. Semantic prosody. Search for collocations. MI score. Statistical claims. Raw frequency vs normalized frequency. DIY corpora. Major tools and their application Creating a corpus Corpora and language teaching. A learner corpus. Ukrainian Corpora. Parallel Corpora. Corpora in language variation studies Lexical electronic databases. Самостійна робота: Corpus-based studies: самостійне опрацювання наукових статей, написання критичних оглядів, обговорення.</p>

Опитування	Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу. Покликання на анкету: https://docs.google.com/forms/d/1RFudYacmG2RGbnfxv4-kYgXSrJ1s5B0r0oY_mfoBjyU/prefill
-------------------	--

Схема курсу

Тиж.	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота)	Література. Ресурси в інтернеті	Завдання, год	Термін виконання
1	<i>Introduction to Corpus Linguistics. What is a corpus? Types of corpora</i>	лекція	McEnery, T. and Hardie, A. (2012). <i>Corpus Linguistics: Method, theory and practice</i> . Cambridge: Cambridge UP.	pp.3-8, 2	тиждень
2	<i>Introduction to COCA and other corpora, basic queries.</i>	лабораторна	https://www.english-corpora.org/ .	Lab1, 2	тиждень
3	<i>Representativeness. Balance and sampling. Corpus mark-up and annotation</i>	лекція	McEnery, T. and Hardie, A. (2012). <i>Corpus Linguistics: Method, theory and practice</i> . Cambridge : CUP.	pp.13-45, 2	тиждень
4	<i>Corpus annotation</i>	лабораторна	http://ucrel.lancs.ac.uk/claws/ https://www.ling.upenn.edu/courses/Fall_2003/ling001/penn_treebank_pos.html	Lab 2, 2	тиждень
5	<i>Corpus methodology. Corpus-based vs corpus driven approaches.</i>	лекція	McEnery, T. and Hardie, A. (2012). <i>Corpus Linguistics: Method, theory and practice</i> . Cambridge : CUP.	pp. 8-12, 2	тиждень
6	<i>Corpus lexicographer</i>	лабораторна	https://www.english-corpora.org/ .	pp. 80-83, Lab 3, 2	тиждень
7	<i>Corpus-based lexicogrammar. Collocations. Semantic prosody.</i>	лекція	McEnery, T. and Hardie, A. (2012). <i>Corpus Linguistics: Method, theory and practice</i> . Cambridge : CUP.	pp.145-159, 2	тиждень
8	<i>Search for collocations</i>	лабораторна	https://www.english-corpora.org/ .	Lab 4, 2	тиждень

9	<i>Statistical claims.</i>	лекція	McEnery, T. and Hardie, A. (2012). <i>Corpus Linguistics: Method, theory and practice.</i> Cambridge : CUP.	pp. 52-57, 2	тиждень
10	<i>Corpus stats</i>	лабораторна	http://corpora.lancs.ac.uk/stats/toolbox.php	Lab 5. 2	тиждень
11	<i>DIY corpora. Major tools and their application</i>	лекція	McEnery, T. and Hardie, A. (2012). <i>Corpus Linguistics: Method, theory and practice.</i> Cambridge: CUP. http://www.laurenceanthony.net/software/antconc/	pp.71-76, 2	тиждень
12	<i>Creating a corpus</i>	лабораторна	http://www.corpustool.com/	Lab 6, 2	тиждень
13	<i>Corpora and language teaching. A learner corpus.</i>	лекція	Johns, T. 1991a. Should you be persuaded---Two Examples of Data-Driven Learning Materials. <i>English Language Research Journal</i> (4) 1--16. University of Birmingham	Report 2	тиждень
14	<i>Creating a learner corpus</i>	лабораторна	http://www.corpustool.com/	Lab 7, 2	тиждень
15	<i>Corpora in language variation studies</i>	лекція	McEnery, T. and Hardie, A. (2012). <i>Corpus Linguistics: Method, theory and practice.</i> Cambridge : CUP.	pp.160- 177, 2	тиждень
16	<i>Defending projects</i>	Захист групових проєктів	https://www.english-corpora.org/	Project, 2	2 місяці